



Број: 14-5-2-16-4-1175-2/15  
Датум: 04.12.2015. године

На основу члана 8. Закона о јавним набавкама Босне и Херцеговине („Службени гласник Босне и Херцеговине“ број 39/14) (у даљем тексту: Закон) и одредбама Правилника о поступку додјеле уговора о услугама из Анекса II дио Б Закона о јавним набавкама („Службени гласник БиХ“ број 104/14), позивамо вас да доставите понуду у оквиру позива за достављање понуда за јавну набавку услуга превођења. Поступак јавне набавке ће се провести у складу са Законом, подзаконским актима који су донесени на основу Закона и овим позивом.

## 1. ОПШТИ ПОДАЦИ

### 1.1. Подаци о уговорном органу

Уговорни орган: **Агенција за форензичка испитивања и вјештачења**  
Адреса: **Николе Тесле бб**  
ИДБ/ЛИБ: **4402992540007**  
Телефон: **057/320-300**  
Факс: **057/320-303**  
Web: **[www.afiv.gov.ba](http://www.afiv.gov.ba)**

### 1.2. Подаци о контакт особи

Контакт особа: **Драгана Бојанић**  
Телефон: **057/320-306**  
Факс: **057/320-303**  
е-маил: **[dragana.bojanic@afiv.gov.ba](mailto:dragana.bojanic@afiv.gov.ba)**

### 1.3. Попис привредних субјеката са којим је уговорни орган у сукобу интереса

У тренутку покретања предметног поступка јавне набавке не постоје привредни субјекти са којима је уговорни орган у сукобу интереса и са којима не може закључити уговор о предметној јавној набавци у смислу члана 52. Закона.

## 2. ПРЕДМЕТ ЈАВНЕ НАБАВКЕ

2.1. Предмет јавне набавке су услуге превођења, на основу потреба уговорног органа, а у складу са Анексом 1 – Образац за цијену понуде, који се налази у прилогу овог позива и то:

Услуге превођења	Консекутивни превод са руског језика на један од службених језика у БиХ, у периоду од 07.12.2015. до 18.12.2015. године (12.12.2015. ће бити радни дан), седам сати дневно
------------------	--

2.2. Набавка је покренута Одлуком од 04.12.2015. године.

2.3. Врста уговора о јавној набавци: јавна набавка услуга из Анекса II дио Б Закона.

2.4. ЈРЈН ознака: 79530000-8 (Услуге превођења)

2.5. Предвиђено је закључивање уговора до извршења уговорних обавеза.

2.6. Подјела на лотове: Не.

2.7. Мјесто извршења услуга: Агенција за форензичка испитивања и вјештачења, Николе Тесле бб, Источно Сарајево.

2.8. Начин вршења услуга: у складу са захтјевима из овог позива.

2.9. Плаћање ће се вршити у складу са трезорским системом плаћања, жирално, у року од 15 дана од дана испостављања фактуре по извршеној услузи.

### **3. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ И ПОТРЕБНИ ДОКАЗИ**

3.1. Квалификацијски услови које понуђачи морају испунити да би учествовали у предметном поступку јавне набавке су:

**3.1.1. да је регистрован за обављање предметне дјелатности**

3.2. Потребни докази:

**3.2.1. Копија рјешења о регистрацији или актуелни извод из судског регистра са свим прилозима, којим се доказује право да понуђач обавља релевантну професионалну дјелатност, у смислу члана 46. Закона, не старија од три мјесеца од тренутка предаје понуде ( за правна лица) и**

**3.2.2. Овјерена копија Рјешење од надлежног органа да је стални судски тумач за руски језик или овјерена копија универзитетске дипломе о стеченом звању професора руског језика ( за физичка лица).**

### **4. ЗАХТЈЕВИ ПО ПИТАЊУ ЈЕЗИКА**

4.1. Понуда, сви документи и преписка у вези са понудом између понуђача и уговорног органа морају бити написани на једном од службених језика у Босни и Херцеговини. Пратећа документација и штампана литература коју достави добављач могу бити написани на другом језику, у међународној употреби, под условом да се уз њих достави званичан превод релевантних дијелова на језику на којем је написана понуда.

### **5. ПРИПРЕМА ПОНУДА**

5.1. Понуђачи сnose све трошкове у вези са припремом и достављањем њихових понуда. Уговорни орган није одговоран нити дужан сносити те трошкове.

5.2. Понуда се израђује на начин да чини цјелину и мора бити написана неизбрисивом тинтом. Исправке у понуди морају бити израђене на начин да су видљиве и потврђене потписом понуђача, уз навођење датума исправке. Сви листови понуде морају бити чврсто увезани на начин да се онемогући накнадно вађење или уметање листова (понуда укоричена у књигу или понуда осигурана јамствеником). Дијелове понуде као што су узорци, каталози, медији за чување података и сл. који не могу бити увезани, понуђач обиљежава називом и наводи у садржају понуде као дио понуде. Све стране понуде морају бити нумерисане на начин да је видљив редни број странице. Ако понуда садржи штампану литературу, брошуре, каталоге и сл. који имају изворно нумерисане бројеве, онда се ти дијелови понуде не нумеришу додатно.

5.3. Понуда се доставља у оригиналу. Коверта са понудом се доставља на адресу уговорног органа: Агенција за форензичка испитивања и вјештачења, Николе Тесле бб, 71123 Источно Сарајево, предајом на протокол директно или поштом. На коверти понуде мора бити назначено:

- „ОРИГИНАЛ ПОНУДА“,

- назив и адреса уговорног органа,

- назив и адреса понуђача у лијевом горњем углу коверте,

- назив предмета набавке,

- назнака “НЕ ОТВАРАТИ ДО 07.12.2015. ГОДИНЕ ДО 09:00 ЧАСОВА“.

5.4. Понуда, без обзира на начин достављања, мора бити запримљена у уговорном органу, на адреси наведеној у тендерској документацији, до датума и времена наведеног у позиву. Све понуде запримљене након тог времена су неблаговремене и као такве, неотворене, ће бити враћене понуђачу.

5.5. Понуђачи могу измијенити или допунити своје понуде само прије истека рока за достављање понуда. Измјена и допуна понуде се доставља на исти начин као и основна понуда, са обавезном значком да се ради о измјени или допуни понуде. Понуђач може у истом року одустати од своје понуде, достављањем уговорном органу писане изјаве. Писана изјава се доставља на исти начин као и понуда, са значком да се ради о одустајању од понуде. У том случају понуда ће бити враћена понуђачу неотворена.

5.6. Рок важења понуде не може бити краћи од 60 дана.

5.7. Достављање алтернативних понуда није дозвољено.

## 6. САДРЖАЈ ПОНУДЕ:

6.1. Понуда садржи:

6.1.1.	Образац за цијену понуде-услуге АНЕКС I (у прилогу ТД)
6.1.2.	Доказе из тачке 3.2.1. ове ТД

## **7. РОК ЗА ДОСТАВЉАЊЕ И ЈАВНО ОТВАРАЊЕ ПОНУДА**

7.1. Рок за достављање понуда је 07.12.2015. године до 09.00 часова.

7.2. Уговорни орган ће извршити провјеру испуњености квалификационих услова утврђених овим позивом, о чему се сачињава записник који садржи све релевантне чињенице.

7.3. Уговор се додјељује понуђачу на основу критерија „најнижа цијена“, у складу са чланом 64. Закона.

7.4. Овај позив је објављен на интернет страници уговорног органа [www.afiv.gov.ba](http://www.afiv.gov.ba). С обзиром да уговорни орган не располаже подацима који су понуђачи директно преузели позив са наведене странице, сва евентуална појашњења, измјене и допуне позива ће бити објављени на интернет страници и сматраће се да су понуђачи даном објаве обавјештени о истим.

## **8. ПРЕГОВАРАЊЕ**

Преговори између понуђача и уговорног органа одржаће се 07.12.2015. године у просторијама уговорног органа са почетком у 09.30 часова. О обављеним преговорима сачињавају се записници и достављају свим понуђачима који су учествовали у преговорима. Преговори се обављају посебно са сваким понуђачем.

## **9. ОБАВЈЕШТЕЊЕ О ДОДЈЕЛИ**

9.1. Сви понуђачи ће бити обавјештени о одлуци уговорног органа о резултату поступка јавне набавке у року од 7 (седам) дана од дана доношења одлуке, и то електронским средством, факсом, поштом или непосредно. Уз обавјештење о резултатима поступка уговорни орган ће доставити понуђачима одлуку о избору најповољније понуде или поништењу поступка, као и записник о оцјени понуда.

## **10. ИНФОРМАЦИЈЕ О ЗАШТИТИ ПРАВА ПОНУЂАЧА**

10.1. У случају да је уговорни орган у току поступка јавне набавке извршио повреду одредби Закона или подзаконских аката, имате право уложити жалбу уговорном органу, на начин и у роковима прописаним чланом 99. и 101. Закона.

Прилог:

1. Анекс 1 - Образац за цијену понуде

ДОСТАВИТИ:

1. на интернет страницу уговорног органа
2. а/а



ДИРЕКТОР

Љиљана Тришић

## ОБРАЗАЦ ЗА ЦИЈЕНУ ПОНУДЕ – Набавка услуга превођења

Назив понуђача	
Сједиште	
Улица и број	
ЛИБ	
Број понуде	

Опис услуге	Јединица мјере	Јединич на цијена са ПДВ-ом	Планира на количина	Укупна цијена са ПДВ-ом
1	2	3	4	5=3x4
Консекутивни превод са руског на један од службених језика у Босни и Херцеговини у периоду од 07.12.2015. до 18.12.2015. године (12.12.2015. године ће бити радни дан)	1h		77h	
Словима:				
Износ попушта или постотак (%):				
Укупна цијена понуде са ПДВ-ом и попустом износи:				
Словима:				

## Напомена:

1. Цијене морају бити изражене у КМ.
2. Понуде требају важити минимално 60 (шездесет) дана, рачунајући од истека рока за достављање понуда,
3. Сваки дан ће се попуњавати евиденцијски образац који ће да садржи број сати обављеног превођења који ће да потпишу преводац и службеник кога одреди уговорни орган, на основу кога ће се извршити фактурисање и плаћање.

Име и презиме овлаштене особе.....

Потпис : .....

Мјесто и датум: .....

Печат понуђача: